**Inhyrning av luftfartyg**

**Ett avtal ska innehålla nedanstående rubriker.**

1. Rubrik: Avtal XXX, Kontrakt XXX

2. Parterna, namn, organisationsnummer/personnummer, adress, telefon, e-post

3. Parternas avsikt och mål med avtalet, syftet med inhyrningen

4. Vad avtalet avser, avtalsobjektet

5. Parternas rättigheter och skyldigheter enligt avtalet (före leverans, under leasingperioden samt vid återlämnande)

6. Tidpunkt när förpliktelserna senast ska vara fullgjorda

7. Tidpunkt när eventuella fel, förseningar eller dylikt senast ska påtalas

8. Eventuella vitesbestämmelser vid bristande uppfyllelse

9. Eventuell dröjsmålsränta vid bristande betalning

10. Eventuell reglering av force-majeure klausuler

11. Avtalets giltighetstid (tills vidare eller viss angiven tid)

12. Uppsägningsklausul, eventuellt skriftlighetskrav, uppsägningstid

13. Hur eventuell tvist skall lösas (förhandling mellan parterna i första hand, allmän domstol eller skiljenämnd)

14. Antalet exemplar som avtalet upprättats i

15. Datering av avtalet, ort och datum

16. Undertecknande av samtliga parter (av firmatecknare eller befullmäktigat ombud) på samtliga avtalets sidor

17. Tidpunkt för avtalets ikraftträdande

18. Numrera sidorna i avtalet om detta består av fler än en sida. Ange även avtalets totala antal sidor.

19. Andra operatörer

20. Teknik. CAMO, verkstad hur går det till?

21. Försäkring.

**Exempel på mindre bolagsavtal, AOPA översatt till svenska**

1. **Rubrik: Avtal XXX**

**2.** **Parterna, namn, organisationsnummer/personnummer, adress, telefon, e-post**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 1 - PARTER:

Detta hyresavtal ingås från och med den \_\_\_ dagen [MÅNAD], 20\_\_, mellan \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nedan kallad "Uthyraren" och \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nedan kallad "Operatören".

ARTICLE 1 - PARTIES:

This aircraft lease agreement is entered into effective this \_\_\_ day of [MONTH], 20\_\_, by and between \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereafter referred to as the “Lessor,” and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereafter referred to as the “Club.” The Lessor is a [SELECT APPROPRIATE DESIGNATION---CORPORATION INCORPORATED UNDER THE LAWS OF THE STATE OF \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /LIMITED LIABILITY COMPANY ORGANIZED UNDER THE LAWS OF THE STATE OF \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /UNINCORPORATED ASSOCIATION /INDIVIDUAL] Lessor’s address is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. The Club is a [SELECT APPROPRIATE DESIGNATION---CORPORATION INCORPORATED UNDER THE LAWS OF THE STATE OF \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /LIMITED LIABILITY COMPANY ORGANIZED UNDER THE LAWS OF THE STATE OF \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ /UNINCORPORATED ASSOCIATION /INDIVIDUAL] The Club’s address is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**3. Parternas avsikt och mål med avtalet, syftet med inhyrningen**

*Syfte, användningsområde, behov*

**4. Vad avtalet avser, avtalsobjektet**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 2 - LUFTFARTYG, BENÄMND/NAMN:

Uthyraren hyr härmed ut till operatören en \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , nedan kallat ”Luftfartyget”. Operatören ska ha luftfartyget för användning efter eget gottfinnande, men uthyraren ska behålla titeln hela tiden.

Tillverkare av flygplan: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Modell: Serienummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

FAA registreringsnummer: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Motormärke: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Utrustning och tillbehör: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ARTICLE 2 – AIRCRAFT, TITLE:

Lessor hereby leases to the Club one \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ with FAA registration number \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter called the “aircraft.” The Club shall have possession of the aircraft for use at its discretion, but Lessor shall retain title at all times.

Manufacturer of Aircraft: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Model: Serial number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ FAA Registration No.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Engine Make: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Equipment and Accessories: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**5a. Parternas rättigheter och skyldigheter enligt avtalet**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 11 - AVSLUTANDE FÖR EGET GOTTFINNANDE:

Endera parten kan lämna in en anmälan om uppsägning för eget gottfinnande genom att sextio (60) dagars i förväg ge ett skriftligt meddelande till den andra parten om uppsägning. För att säga upp avtalet för eget gottfinnande med mindre än 60 dagars varsel måste båda parter skriftligen komma överens om en annan tidsperiod. Efter denna tidsperiod kommer all användning av luftfartyget att stoppas av operatören och operatören har 30 dagar på sig att betala alla överenskomna kostnader till uthyraren och detta hyresavtal kommer att sägas upp. Vid dagen för ikraftträdande av uppsägningen upphör alla angivna rättigheter och skyldigheter och de har ingen ytterligare kraft eller verkan.

ARTICLE 11 – TERMINATION FOR CONVENIENCE:

Either party may submit a noti cation of termination for convenience by giving sixty (60) day prior written notice of termination to the other party. In order to terminate for convenience with less than 60 days notice, both parties must agree in writing to a different time period. After this time period, all use of the aircraft will be stopped by the Club and the Club has 30 days to pay all agreed upon costs to the Lessor, and this lease will be terminated. Upon the effective date of termination, all rights and obligations speci ed herein shall cease and be of no further force or effect.

**5b. Part**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 12 - AVSIKT FÖR ATT AVSLUTA FÖR ANNAN ORSAK:

Även om det inte krävs för uppsägning på grund av annan orsak, kan endera parten lämna in en anmälan om avsikt att säga upp för annan orsak om de anser att detta avtal har brutits men att en lösning kan uppnås mellan de två parterna. Denna anmälan måste innehålla en lista över den eller de kontraktsobjekt som parten känner har brutit mot och eventuella åtgärder som kan vidtas för att undvika uppsägning och den tidsram inom vilken dessa åtgärder måste vidtas.

ARTICLE 12 – INTENT TO TERMINATE FOR CAUSE:

While not required for termination for cause, either party may submit a notification of intent to terminate for cause if they feel that this contract has been breached but that a solution may be reached between the two parties. This notification must list the contract item or item(s) that the party feels have been breached, and any possible actions that could be taken to avoid termination and the timeframe in which those actions must be taken.

**5c. Part**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 13 - UPPSÄGNING FÖR ORSAK:

Vardera parten kan lämna in en anmälan om uppsägning av orsak om de anser att detta avtal har brutits. Anmälan måste innehålla en lista över de kontraktsobjekt eller objekt som har överträtts, anledningen till att parten anser att de har överträtts, huruvida omedelbar användning av luftfartyget måste upphöra eller inte, och varför de anser att en tilltalande lösning inte kan uppnås. Operatören har 30 dagar på sig att betala alla överenskomna kostnader till uthyraren. Uppsägningstidpunkten träder i kraft i slutet av dessa 30 dagar. Vid ikraftträdandedagen upphör alla angivna rättigheter och skyldigheter och har ingen ytterligare kraft eller verkan.

ARTICLE 13 – TERMINATION FOR CAUSE:

Either party may submit a noti cation of termination for cause if they feel that this contract has been breached. The noti cation must list the contract item or item(s) that have been breached, the reason the party feels they have been breached, whether or not immediate use of the aircraft must cease, and why they feel that an agreeable solution cannot be reached. The Club has 30 days to pay all agreed upon costs to the Lessor. The effective date of the termination will be at the end of this 30 days. Upon the effective date of termination, all rights and obligations speci ed herein shall cease and be of no further force or effect.

**5.1 Skyldigheter före leverans,**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 3 - LEVERANS FLYGPLATS OCH LUFTFARTYGETS SKICK:

Uthyraren kommer att tillhandahålla ovan nämnda flygplan till klubben på \_\_\_\_\_\_\_\_ flygplats i ett luftvärdigt skick, med en aktuell inspektion och i enlighet med alla gällande luftvärdighetsdirektiv. När uthyraren leverar flygplanet till operatören ska operatören ha rätt att genomföra en inspektion av luftfartyget för att fastställa dess tillstånd, inklusive icke-standardutrustning. Resultaten ska noteras i bilaga A som ska bifogas och införlivas i detta avtal genom hänvisning.

ARTICLE 3 – INITIAL AIRCRAFT LOCATION AND CONDITION:

The Lessor will provide the above listed aircraft to the Club at \_\_\_\_\_\_\_\_ airport in an airworthy condition, with a current inspection, and in compliance with all current airworthiness directives. Upon delivery of the aircraft by Lessor to Club, the Club shall have the right to conduct an inspection of the aircraft to determine its condition, including non-standard equipment. The results shall be noted on Appendix A which shall be attached to and incorporated into this agreement by reference.

**5.2 Skyldigheter under leasingperioden**

 *Operativt ansvar, ansvar luftvärdighet etc*

**5.3 Skyldigheter vid återlämnande**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 14 - RETUR:

Vid uppsägning av detta avtal av någon anledning ska operatören returnera luftfartyget till uthyraren på samma plats där det mottogs med all utrustning som anges i bilaga A såvida inte utrustningen byttes på grund av underhåll eller på uthyrarens vägledning eller avlägsnades på uthyrarens vägledning. Luftfartyget ska returneras i samma skick som det mottogs från uthyraren, förutom slitage.

ARTICLE 14 – RETURN:

Upon termination of this Agreement for any reason, the Club shall return the Aircraft to the Lessor at the same location where it was received with all of the equipment listed in Appendix A unless that equipment was replaced due to maintenance or at the direction of the Lessor

or was removed at the direction of the Lessor. The Aircraft shall be returned in the same condition in which it was received from Lessor, ordinary wear and tear excepted.

**6. Tidpunkt när förpliktelserna senast ska vara fullgjorda**

**7. Tidpunkt när eventuella fel, förseningar eller dylikt senast ska påtalas**

**8. Eventuella vitesbestämmelser vid bristande uppfyllelse**

**9. Betalning**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 5 - BETALNINGAR:

1. Operatören ska betala till uthyraren som hyresavgift för användningen av luftfartyget \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dollar ($ \_\_\_\_\_\_\_) per år som en '' basleasingavgift '' som motsvarar 5% av luftfartygets värde och \_\_\_\_\_\_\_ dollar ($ \_\_\_\_\_\_\_) per åtta timme som registrerats på Aircraft Hobbs-mätaren.

Den årliga basleasingavgiften ska förfalla till betalning \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Den första månatliga betalningen ska betalas den \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ och ska kompensera uthyraren för användningen av luftfartyget under perioden som börjar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ och slutar \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

Efterföljande betalningar ska kompensera uthyraren för användningen av luftfartyget under efterföljande månader som slutar samma dag i varje efterföljande månad därefter under utgången eller upphörandet av detta avtal. Betalningar ska ske till uthyraren inom \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dagar efter slutet av varje månadsperiod. Operatören är ansvarig för att förse uthyraren med månatliga rapporter om användningen av flygplanet med de månatliga betalningarna utan att vänta på en faktura från uthyraren.

2. Operatören ska betala alla kostnader, utgifter, avgifter och avgifter som uppkommit i samband med leverans, innehav, användning och drift av flygplanet och varje utrustningsdel när det förfaller, direkt till den person som betalningen är skyldig.

3. Operatören är ansvarig för och ska betala alla försäljningsskatter, användningsskatter, personliga fastighetsskatter, affärsfastighetsskatter och bedömningar, eller andra skatter eller statliga avgifter på flygplanet eller ägandet, innehavet före eller på förfallodagen. eller drift därav eller på annat sätt bedöms i samband med detta avtal, förutom att ingenting i detta ska tolkas som att klubben måste betala eller ersätta uthyraren för eventuella franchiseskatter som läggs på uthyraren eller någon skatt som beräknas på grundval av uthyrarens inkomst och / eller andra tillgångar än luftfartyget. Uthyraren ska omedelbart meddela operatören och skicka operatören alla meddelanden, rapporter och förfrågningar från skattemyndigheter angående skatter, uppskattningar, avgifter eller andra avgifter som kan komma att tas emot av uthyraren med avseende på luftfartyget.

4. Om någon skattemyndighet kräver att en skatt som ska betalas av operatören nedan betalas till skattemyndigheten direkt av uthyraren, ska operatören inom trettio (30) dagar från mottagandet av ett skriftligt meddelande från uthyraren betala uthyraren beloppet av sådan skatt, såvida inte sådan skatt ifrågasätts i enlighet med 5 § 5 här.

5. Operatören ska ha rätt på operatörens egen bekostnad att bestrida giltigheten eller beloppet på eventuell skatt som operatören måste betala enligt rättsliga förfaranden som omedelbart inleds och omsorgsfullt genomförs.

6. Operatören är ansvarig för och betalar alla avgifter för licenser, registreringar, tillstånd och andra certifikat som kan krävas för laglig drift av luftfartyget.

Operatören ska betala alla skulder, förluster eller påföljder för överträdelser av gällande statliga regler som gäller flygplanet och ska ersätta uthyraren för alla belopp som uthyraren har använt på grund av sådana överträdelser utom vad som anges i avsnitt 14 häri.

7. Operatören samtycker härmed till att ersätta uthyraren för varje belopp som betalats av uthyraren på operatörens vägnar eller på annat sätt för någon av operatörens skyldigheter enligt luftfartyget inom trettio (30) dagar efter klubbens mottagande av ett skriftligt krav på sådan återbetalning från uthyraren tillsammans med stödjande fakturor för sådana betalningar.

ARTICLE 5 – PAYMENTS:

1. Club shall pay to Lessor as rental for the use of the Aircraft \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Dollars ($\_\_\_\_\_\_\_) per year as a ‘Base Lease Fee’ representing 5% of the aircraft’s value, and \_\_\_\_\_\_\_ Dollars ($\_\_\_\_\_\_\_) per flight hour as recorded on the Aircraft Hobbs meter.

The annual ‘Base Lease Fee’ shall be due on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. The first monthly payment shall be due on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and shall compensate Lessor for the use of the Aircraft during

the period beginning \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and ending \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. Subsequent payments shall compensate Lessor for the use of the Aircraft during subsequent months ending the same day of each succeeding month thereafter throughout the expiration or termination of this Agreement. Payments shall be due to Lessor within \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

days after the conclusion of each monthly period. Club shall be responsible for providing Lessor with monthly reports of the use of the Aircraft with the monthly payments without waiting for an invoice from Lessor.

2. Club shall pay all costs, expenses, fees and charges incurred in connection with the delivery, possession, use and operation of the Aircraft and each item of Equipment, when due, directly to the person to whom such payment is due.

3. Club shall be liable for and shall pay on or before their due dates, all sales taxes, use taxes, personal property taxes, business property taxes, and assessments, or other taxes or governmental charges imposed on the Aircraft or the ownership, possession or operation thereof or otherwise assessed in connection with this Agreement, except that nothing contained herein shall be construed to require Club to pay or reimburse Lessor for any franchise taxes imposed on Lessor or any tax computed on the basis of Lessor’s income and/or assets other than the Aircraft. Lessor shall promptly notify Club and send Club any notices, reports, and inquiries of taxing authorities concerning any taxes, assessments, fees, or other charges which may be received from time to time by Lessor with respect to the Aircraft.

4. If any taxing authority requires that a tax required to be paid by Club hereunder be paid to the taxing authority directly by Lessor, Club shall, within thirty (30) days of its receipt of written notice from Lessor, pay to Lessor the amount of such tax, unless such tax is being contested pursuant to Section 5(5) hereof.

5. Club shall have the right at Club’s own expense to contest the validity or amount of

any tax required to be paid by Club hereunder by legal proceedings promptly instituted and diligently conducted.

6. Club shall be liable for and shall pay any and all fees for licenses, registrations, permits, and other certi cates as may be required for the lawful operation of the Aircraft.

Club shall pay any and all liabilities, nes, forfeitures or penalties for violations of any applicable governmental regulations relating to the Aircraft and shall reimburse Lessor for any amounts expended by Lessor on account of such violations except as set forth in Section 14 herein.

7. Club hereby agrees to reimburse Lessor for any amount paid by Lessor on behalf of Club or otherwise for any of Club’s obligations hereunder with respect to the Aircraft within thirty (30) days after Club’s receipt of a written demand for such reimbursement from Lessor together with supporting invoices relating to such payments.

**9.1 Eventuell dröjsmålsränta vid bristande betalning**

**10. Eventuell reglering av force-majeure klausuler**

**11. Avtalets giltighetstid (tills vidare eller viss angiven tid)**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 4 - VILLKOR:

Detta avtal börjar på \_\_\_\_\_\_\_\_\_ dagen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ och slutar ett år efter dagen för påbörjandet. Med förbehåll för uppsägningsrättigheter som anges i detta avtal ska detta avtal förnyas automatiskt för ett års löptid.

ARTICLE 4 – TERM:

This agreement shall commence on the \_\_\_\_\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ and end one year after the date of commencement. Subject to termination rights set out in this agreement, this agreement shall renew automatically for successive one-year terms.

**12. Uppsägningsklausul, eventuellt skriftlighetskrav, uppsägningstid**

**13. Förändringar i avtalet. ARTIKEL 13 - OMFÖRHANDLING AV PRISER:**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

Varje år under december månad kommer uthyraren och operatören att ha möjlighet att omförhandla leasingavgifterna och reservdelsfond och ett sådant avtal kommer att inkluderas som ändringar i detta hyresavtal. Den nya hyrespriset träder i kraft den 1 januari följande år. Om parterna inte har kommit överens om räntor och reservdelsfond före den 15 december varje år, upphör detta avtal automatiskt den 31 december samma år och flygplanet ska återlämnas till uthyraren enligt artikel 5.3 - Återlämnande.

ARTICLE 13– RENEGOTIATION OF RATES:

Each year during the month of December the Lessor and The Club will have an opportunity to renegotiate the lease rates and the maintenance reserve amount and such agreement will be included as amendments to this lease. The new rate will take effect on January 1st of the following year. In the event the parties have not agreed upon rates and reserve amounts prior to December 15 of each year, then this agreement shall automatically terminate on December 31 of that year and the aircraft shall be returned to Lessor as provided in Article 14 – Return.

**14a. Hur eventuell tvist skall lösas (förhandling mellan parterna i första hand, allmän domstol eller skiljenämnd)**

**14b. Ytterligare villkor I**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 9 - YTTERLIGARE AVTAL

För operatören:

Operatören godkänner dessutom följande:

1. Att upprätta Flygregler som gör ett rimligt försök att minimera skador eller

missbruk av luftfartyget.

2. Att tillhandahålla en årlig redogörelse till uthyraren som sammanfattar alla betalningar som görs till uthyraren och alla betalningar som uthyraren gör till operatören utöver dennes avgifter och timanvändning.

För uthyraren:

Uthyraren godkänner dessutom följande:

1. X

2. Operatören har exklusiv användning av luftfartyget under hyresavtalet, så ägaren får inte ingå något annat användningsavtal för denna hyresperiod.

(ARTICLE 9 – ADDITIONAL CLUB AGREEMENTS:

The Club additionally agrees to the following:

1. To establish Club Flying Rules that make a reasonable effort to minimize damage or

misuse of the Aircraft.

2. To provide an annual statement to the Lessor summarizing all payments made to the Lessor and any payments made to the Club by the Lessor in addition to his club dues and hourly usage.

ARTICLE 10 – ADDITIONAL LESSOR AGREEMENTS:

The Lessor additionally agrees to the following:

1. In order to be able to fly the aircraft during the lease, the lessor must become a

memberof the Club and agree to follow all Club rules.

2. The Club has exclusive use of the aircraft during the lease, thus the owner will not enter

into any other use agreement for the period of this lease.)

**14.c Kommunikationen**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 15 - MEDDELANDE:

1) Varje meddelande i samband med detta avtal ska vara skriftligt och levereras personligen till lämplig part eller

a) skickas via en nationellt erkänd budtjänst över natten, eller

b) Skickas till lämplig part med registrerad eller certifierad post, portokostnad, retur

mottagningsbegäran, på den adress som anges i inledningen till detta avtal. Meddelanden ska skickas till:

Till uthyraren: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Adress]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Till operatören: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Adress]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

ARTICLE 15 – NOTICE:

1) Any notice in connection with this Agreement shall be in writing and delivered personally to the appropriate party or

a) Sent via a nationally recognized overnight courier service, or

b) Mailed to the appropriate party by registered or certi ed mail, postage prepaid, return

receipt requested, at the address set forth in the introduction to this Agreement. Notices shall be sent to:

To Lessor: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Address]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

To Club: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ [Address]: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

2) Notice shall be deemed effectively given when: (a) Delivered personally to the other party for whom intended: (b) one (1) day following the deposit of a nationally recognized overnight courier; or (c) ve (5) days following deposit of the same into the United States mail, certi ed mail, return receipt requested, rst class postage prepaid, addressed to such party at the address set forth herein. Either party may designate a different address by notice to the other given in accordance herewith.

**14d. Ytterligare villkor II**

ARTIKEL 16 - UPPDRAG:

Detta avtal får inte överföras eller tilldelas av någon part utan föregående skriftligt godkännande undertecknat av den andra parten.

ARTICLE 16 – ASSIGNMENT:

This Agreement may not be transferred or assigned by either party without prior written approval signed by the other party.

ARTIKEL 17 - ADVOKATAVGIFTER:

Om någon åtgärd vidtas i förhållande till detta avtal, ska varje part vara ansvarig för sin egen advokatavgift.

ARTICLE 17 – ATTORNEY FEES:

In the event any action is filed in relation to this Agreement, each party shall be responsible for its own attorney’s fees.

ARTIKEL 18 - UNDANTAG:

Endera partens underlåtenhet att genomdriva någon bestämmelse i detta avtal gentemot den andra parten ska tolkas som ett undantag från detta för att undanta den andra parten från framtida utförande av den bestämmelsen eller någon annan bestämmelse.

ARTICLE 18 – WAIVER:

Either party’s failure to enforce any provision of this Agreement against the other party shall ot be construed as a waiver thereof so as to excuse theother party from future performance of that provision or any other provision.

ARTIKEL 19 - SPLITTRING:

Ogiltigheten av någon del av avtalet påverkar inte giltigheten för de återstående delarna av avtalet.

ARTICLE 19 – SEVERABILITY:

The invalidity of any portion of the Agreement shall not affect the validity of the rremaining portions thereof.

ARTIKEL 20 - RUBRIKER:

Rubrikerna till styckena i detta avtal är endast för enkelhets skull och har ingen väsentlig inverkan på avtalet eller för att vara till hjälp vid tolkningen av avtalet.

ARTICLE 20 – PARAGRAPH HEADINGS:

The headings to the paragraphs to this Agreement are solely for convenience and have no substantive effect on the Agreement nor arethey to aid in the interpretaion of the Agreement.

**14e. Antalet exemplar som avtalet upprättats i**

**15. Datering av avtalet, ort och datum**

**16. Undertecknande (av samtliga parter (av firmatecknare eller befullmäktigat ombud) på samtliga avtalets sidor)**

ARTIKEL 21 - HELA AVTALET:

Detta avtal utgör hela avtalet mellan parterna. Inga uttalanden, löften eller incitament som görs av någon part i detta avtal, eller någon agent eller anställda från någon part, som inte ingår i detta skriftliga avtal är giltiga eller bindande. Detta avtal får inte förstoras, modifieras eller ändras förutom skriftligen undertecknat av parterna. Detta hyresavtal har, tillsammans med bilaga A, granskats av undertecknade, som är eller representerar avtalsparterna, och har funnits godtagbara och därmed genomförda \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ dagen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

ARTICLE 21 – ENTIRE AGREEMENT:

This Agreement constitutes the entire Agreement between the parties. No statements, promises, or inducements made by any party to this Agreement, or any agent or employees of either party, which are not contained in this written contract shall be valid or binding. This Agreement may not be enlarged, modi ed, or altered except in writing signed by the parties. This lease agreement, along with Appendix A has been reviewed by the undersigned, who are or represent the parties of the agreement, and has been found acceptable and thus executed on the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

**17. Tidpunkt för avtalets ikraftträdande**

**18. Numrera sidorna i avtalet om detta består av fler än en sida. Ange även avtalets totala antal sidor.**

**19. Andra operatörer**

**20. Teknik. CAMO, verkstad hur går det till?**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

ARTIKEL 6 - UNDERHÅLL:

1. Operatören ska på egen bekostnad och utlägg underhålla, reparera, underhålla och se över, testa eller se till att utföra samma sak till luftfartyget under detta Avtals giltighetstid
2. (i) för att hålla luftfartyget i gott skick och utseende och
3. (ii) att hålla luftfartyget i sådant driftstillstånd som kan vara nödvändigt för att möjliggöra luftvärdighetscertifieringen av luftfartyget och att det alltid hållas i gott skick under alla tillämpliga statliga regler och förordningar. Operatören ska underhålla alla register, loggar och annat material som krävs av USA: s transportdepartement eller Federal Aviation Administration för att underhållas i förhållande till luftfartyget och ska omedelbart lämna uthyraren, på uthyrarens begäran, sådan information som kan behövas för att möjliggöra Uthyrare att lämna alla rapporter som krävs för att ledas av någon myndighet på grund av uthyrarens intresse för luftfartyget. Uthyraren är inte ansvarig eller skyldig på något sätt att tillhandahålla tjänster, underhåll, reparationer eller delar till luftfartyget.

2. Operatören ska på egen bekostnad göra ändringar och modifieringar i och tillägg till luftfartyget som kan krävas från tid till annan under detta avtals giltighetstid enligt gällande lag, oavsett vem sådana krav är, enligt deras villkor, nominellt införda.

ARTICLE 6 – MAINTENANCE:

1. Club, at its own cost and expense, shall service, repair, maintain and overhaul, test or cause the same to be done to the Aircraft during the term of this Agreement (i) to keep the Aircraft in good operating condition and appearance and (ii) to keep the Aircraft in such operating condition as may be necessary to enable the airworthiness certification of the Aircraft to be maintained in good standing at all times under all applicable governmental rules and regulations. Club shall maintain all records, logs and other materials required by the United States Department of Transportation or the Federal Aviation Administration to be maintained in respect to the Aircraft and shall promptly furnish to Lessor, upon Lessor’s request, such information as may be required to enable Lessor to file any reports required to be filed with any governmental authority because of Lessor’s interest in the Aircraft. Lessor shall not be under any liability or obligation in any manner to provide services, maintenance, repairs, or parts for the Aircraft.

2. Club, at its own expense, shall make alterations and modifications in and additions to the Aircraft as may be required to be made from time to time during the term of this Agreement under any applicable law, regardless upon whom such requirements are, by their terms, nominally imposed.

**21. Försäkring. Normalt enkelt avtal.**

***Exempel på avtalsskrivning svenska/engelska***

Operatören ska köpa och upprätthålla en försäkringspolicy under denna avtalsperiod med minst följande täckningar: (a.) Total kroppsskada / skada på egendom \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / incident, med undergränser på inte mindre än \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ per person, och \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Kasko ("försäkringen")> Försäkringen ska täcka de användningar som avses i detta avtal och ska också namnge flygplatsmyndigheten och uthyraren som ytterligare försäkrade.

(The Club will purchase and maintain during the term of this agreement an insurance policy with at least the following coverages: (a.) total bodily injury/property damage liability of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/incident, with sub-limits of no less than \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ per person, and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Hull Coverage (the “Club Insurance”)> The Club Insurance shall cover the uses intended by this agreement and shall also name the Airport Authority and Lessor as additional insured parties. The Club will pay any insurance deductible resulting from a claim against the Club Insurance and if a loss is not covered by Club Insurance, the Club will take reasonable efforts to collect the repair costs from the party at fault. The exception to this is if the Lessor is determined at fault for the accident or in violation of the Club Flight Rules, in which case the Lessor will pay the amount specified in The Club Operating Agreement.)